

莊子選

本書編委會
編訂

白話今譯：曹順祥

普通話播音：陳 醇

粵語播音：招祥麒



中國傳統文化源遠流長，帶有鮮明的民族特色和自身的體系優勢，同時也具有無窮的魅力，它是中華文明循序演進而匯集成並反映民族特質和風貌的民族文化。任何一個民族的文化體系皆有其永恆不朽的經典作為源頭活水。

一種文化有了深厚的根，才能吸收外來文化。傳承千年的文言經典，是一個民族智慧的結晶，內涵博大精深，特別是孔、孟、老、莊及諸子先賢的學說，所載為常理常道，構建了中華民族對「真偽、善惡、美醜、是非」的判斷標準，是一代代炎黃子孫的心靈故鄉。直至今日，這些文言經典在華人世界仍然具有普遍而深遠的影響。

「經典」作為民族歷史上各種思想文化、觀念形態的總體表徵，其價值歷久而彌新。現代人學習經典，不僅可以提高文化修養，還能汲取先賢的思想，有助於形成健全的人格和高尚的情操，覺悟心靈內在的力量，掌握生命的真實本質，明白人生應該何去何從。青少年從學生時期接觸經典、閱讀經典，接受傳統文化的熏陶，是一種意義深遠的素質教育。

學習文言經典，除正確理解字詞、疏通文意之外，誦讀也是重要的學習方式。尤其青少年時代是人記憶力的黃金期，反覆誦

讀一些經典作品，不僅符合學生的天然喜好，更能培養「過目不忘」的能力，令記憶能力終生維持在較高的水平上。由香港中和出版有限公司、明天出版、廣東大音音像出版社聯合推出的「文言經典雙語誦讀」系列，旨在以紙聲同步、立體互動的學習新模式，幫助青少年更好地學習古代文言經典，培育經典文化基因：

- 選取古代最具代表性、最有閱讀價值的經典作品，首批推出《論語》、《大學·中庸》、《孟子選》、《莊子選》、《歷代美文選》等五種，均為了解中國思想文化不可不讀的經典名著；
- 原典古文逐字配有漢語拼音，便於粵語誦讀的同時，學習掌握字詞的普通話讀音；
- 疑難字、詞有簡明註釋，白話今譯通俗易懂，並採用文白對照形式，有助於更直觀地理解古文；
- 特邀陣容強大的配音團隊為每篇文章錄製普通話、粵語誦讀範本，掃碼即可收聽，方便讀者於聆聽和閱讀中領略中華經典的多重魅力。
- 本系列既是為青少年學習文言經典量身定造，亦可滿足一般讀者隨時隨地、輕鬆聽讀經典的需求，希望透過有聲立體、雙語誦讀的新模式，有效提升學生的文言文學習能力，更好地推動經典閱讀的普及與深化。

「文言經典雙語誦讀」系列編委會



在互聯網 GOOGLE 搜尋器上，試着打上任何一個關鍵詞，甚麼知識都幾乎唾手可得。從此，我們不得不承認，真正的知識普及，已從想像變成事實。從前依靠擁有知識，便得以名成利就的可能性甚低，以至於近乎渺茫。於是，現代社會只得重新定義人的價值。而最能突顯人的價值的，莫如擁有創意思維、創新思考。它跟想像力、聯想力、多角度思考有着千絲萬縷的微妙關係。

社會上，似乎人人都在尋找能夠提升創造力、培養創新思維的好方法。大量著作如雨後春筍，在大小書局、網站平台上，行軍佈陣，紛紛搶攻着有利的位置。可是，時至今日，似乎仍未知鹿死誰手！

在回歸傳統經典的吶喊聲中，一顆最矚目的明星正在東方閃閃發亮！二千多年前，宋國的莊子，以其充滿想像力的優美文字，演示着創意思維和瑰麗多姿的表達手法。而其中所蘊藏的智慧，比起洋洋灑灑、動輒數十萬言的偉大哲學論著，似乎更能讓人留下深刻難忘的印象！因此，有人認為，如果真要選擇一本智慧之書，又同時希望啟發讀者的創意思維和想像力，《莊子》，應該是不二之選！為甚麼？

現代人渴求成功，於是博覽群書，兩文三語，溝通中外，貫通古今，裝備全球視野，傳承經典智慧。難怪二千多年以來，在

學術上，「達則兼善天下，窮則獨善其身」與那些「處江湖之遠」的文人的心靈，契合無間！莊子思想與文學、藝術的關係也難分界限。在宗教上，禪宗、道教，成佛、成仙，莫不從《莊子》獲得了無盡的滋潤和養分！

不少學者都認為，《莊子》是我國文學、哲學的重要源頭。多少文學想像，多少生動精彩的寓言故事，其實都來自《莊子》。多少浪漫詩人、散文和小說作家，都從《莊子》獲得啟迪。那些充滿創意巧思、令人意想不到的情節，也是歷久而常新：「北冥有魚，其名為鯤。鯤之大，不知其幾千里也。化而為鳥，其名為鵬。鵬之背，不知其幾千里也；怒而飛，其翼若垂天之雲。」北海中的巨大無比的鯤，化為大鵬，那超然而無可匹敵的想像力，令人驚詫！形象之突出，氣象之恢弘，曾迷倒歷代多少詩文創作的墨客騷人？「藐姑射之山，有神人居焉，肌膚若冰雪，淖約若處子，不食五穀，吸風飲露。乘雲氣，御飛龍，而遊乎四海之外。」神人那超凡脫俗的縹緲身影，對後世詩文、詞曲、小說的啟迪，真是無窮無盡啊！

莊子是個非常博學的智者。不見經傳的民間傳說，如果落在俗人手裡，也許只是個平凡的故事罷了！可是，它常常是莊子思想的化身。在廣袤無垠的視野中，莊子張開了智慧的翅膀，馳騁在思想的波濤上。他早已掙脫了傳統枷鎖，打破了成規俗見，突破了時空極限；思想自由而奔放，語言誇張而動人！

在文學創作中，現代人常用的各種修辭手法，在《莊子》中都唾手可得。雄奇的想像，誇張的筆法，生動活潑的比喻，令人拍案叫絕的擬人擬物手法等，同時迸發出無數充滿智慧的火花！

試問誰不想超越平凡、提升智慧？誰不想充滿創新思維、想像不落俗套？一個平庸的廣告只會讓人鄙棄，一則充滿創意的文案卻令人難忘。為甚麼？哪裡有提升智慧、訓練想像力的課程？如果有，《莊子》肯定是必備的參考書。小說中栩栩如生的人物形象，散文中排山倒海的氣勢，詩歌中浪漫的情節和想像……那些偉大出色的作家，有多少不受到《莊子》的影響呢？

每當見到池中歡愉的游魚，自然會想起「子非魚，安之魚之樂也」；每當見到林中蝴蝶在翩翩起舞，自然會想起莊周夢為蝴蝶，而有人生虛幻的感歎。也許你早已知道，蘇東坡是莊子的粉絲，在他的名篇《念奴嬌·赤壁懷古》中，「人間如夢，一尊還酹江月」典出莊子。也許你早已知道，李白也是莊子的粉絲，當他看到黃河滾滾東流，一下子就吟誦出：「君不見，黃河之水天上來，奔流到海不復回。君不見，高堂明鏡悲白髮，朝如青絲暮成雪。」須知人生苦短，要及時行樂！這些，與莊子思想一脈相承。

《莊子》是不折不扣的智慧之書，是理想的文學、哲學寶典。它讓我們在閱讀中獲得人生智慧，在生活中明白養生之道，了悟在世俗中「逍遙遊」的真正意義！

《漢書·藝文志》著錄《莊子》五十二篇，今存三十三篇。本書是《莊子》一書的選本，從各篇目中精選出最經典的部分輯為一冊，基本涵蓋《莊子》一書最重要的內容，並輔以粵、普雙語誦讀音頻，可以一邊聆聽、一邊閱讀，馳騁你的想像力，而創意思維、創新思考，就在其中。

曹順祥



總序 i

導言 曹順祥 iii

逍遙遊 2

齊物論 28

養生主 80

大宗師 90

應帝王 142

天下 162

xiāo yáo yóu
逍 遙 遊

1.

běi míng yǒu yú qí míng wéi kūn
北冥^①有魚，其名爲鯢。

kūn zhī dà bù zhī qí jǐ qiān lǐ yě huà ér
鯢之大，不知其幾千里也；化而

wéi niǎo qí míng wéi péng péng zhī bèi bù zhī
爲鳥，其名爲鵬。鵬之背，不知

qí jǐ qiān lǐ yě nù ér fēi qí yì ruò
其幾千里也；怒^②而飛，其翼若

chuí tiān zhī yún shì niǎo yě hǎi yùn zé
垂^③天之雲。是鳥也，海運^④則

jiāng xǐ yú nán míng nán míng zhě tiān chí yě
將徙於南冥。南冥者，天池也。

qí xié zhě zhì guài zhě yě xié zhī yán
《齊諧》者，志怪者也。《諧》之言

yue péng zhī xǐ yú nán míng yě shuǐ jī sān qiān
曰：「鵬之徙於南冥也，水擊三千

lǐ tuán fú yáo ér shàng zhě jiǔ wàn lǐ qù
里，搏扶搖^⑤而上者九萬里，去

yǐ liù yuè xī zhě yě yě mǎ yě chén āi
以六月息者也^⑥。」野馬也，塵埃



普通話音頻



粵語音頻

- ① 冥：通「溟」，海。凡通假字，均用□號標出本字，下同。

今譯

- ② 怒：同「努」，振奮，奮力。

- ③ 垂：通「陲」，邊。

- ④ 海運：海風動。

- ⑤ 搏：拍。扶搖：海上的颶風。

- ⑥ 去：飛去南海。息：指風。

1. 北海有一條巨魚，名字叫做鯢。鯢巨大得不知有幾千里長。當牠變成大鳥，名字叫做鵬。鵬的背脊也不知道有幾千里長；當牠奮力高飛時，翅膀就像天邊的雲。這隻大鳥，當大海動蕩起來時，就要遷往南海去了。而南海，是個通天的淵池。《齊諧》是一本記載怪異故事的書。書上這樣說：「當鵬鳥遷往南海時，翅膀能煽動起三千里水花，捲起颶風，直衝九萬里外的高空，乘着六月間的大風南飛。」天地間



yě shēng wù zhī yǐ xī xiāng chuī yě tiān zhī
也，生物之以息相吹也¹。天之

cāng cāng qí zhèng sè yē qí yuǎn ér wú
蒼蒼，其正色邪耶？其遠而無

suǒ zhì jí yē qí shì xià yě yì ruò shì
所至極邪耶？其視下也，亦若是

zé yǐ yǐ qiě fú shuǐ zhī jī yě bú hòu zé
則已矣。且夫水之積也不厚，則

qí fù dà zhōu yě wú lì fù bēi shuǐ yú ào
其負大舟也無力。覆杯水於坳

táng zhī shàng zé jiè wéi zhī zhōu zhì bēi yān
堂²之上，則芥為之舟；置杯焉

zé jiāo shuǐ qiǎn ér zhōu dà yě fēng zhī jī yě
則膠，水淺而舟大也。風之積也

bú hòu zé qí fù dà yì yě wú lì gù jiǔ
不厚，則其負大翼也無力。故九

wàn lǐ zé fēng sī zài xià yǐ ér hòu nǎi jīn
萬里，則風斯在下矣，而後乃今

péi fēng bèi fù qīng tiān ér mò zhī yāo è zhě
培風³；背負青天而莫之夭闕者，

ér hòu nǎi jīn jiāng tú nán tiáo yǔ xué jiū xiào zhī
而後乃今將圖南。蜩與學鳩笑之

- ① 野馬：天地間的遊氣。生物：空中活動之物。

- ② 坳堂：堂上凹陷的窪地。

- ③ 而後乃今：是「乃今而後」的倒裝。培風：乘着風。



的遊氣飛塵，空中生物的氣息，彼此吹動起來。天空中青幽幽的景象，難道是牠真正的色彩麼？難道是因為牠跟人的距離太遠，而無法找到牠的盡頭嗎？大鵬鳥從高空往下看，也不過是看到如斯景象吧！況且，水的積蓄不夠深厚，就沒有充足力量可承托大船。把一杯水倒在堂上凹陷的窪地，一根小草可當作船；放上一隻杯子，就會黏在地面上，這是由於水淺而船大的關係。風的積存不夠厚實，力量就不足夠背負巨大的翅膀。所以鵬鳥在九萬里高空飛翔，風都落在翅膀下面，然後大鵬才乘着風，背負青天，再沒有甚麼能阻擋牠，然後才打算往南海飛去。蟬和小鳩就譏笑

yuē wǒ jué qǐ ér fēi qiāng yú fāng shí zé
曰：「我決起而飛，搶^①榆枋，時則

bú zhì ér kòng yú dì ér yǐ yǐ xī yǐ zhī
不至而控於地而已矣^②，奚以之

jiǔ wàn lǐ ér nán wéi shì mǎng cāng zhě
九萬里而南為？」適莽蒼^③者，

sān cān ér fǎn fù yóu guǒ rán shì bǎi lǐ
三餐而反^④，腹猶果^⑤然；適百里

zhě sù chōng liáng shì qiān lǐ zhě sān yuè
者，宿舂糧；適千里者，三月

jù liáng zhī èr chóng yòu hé zhī xiǎo zhì bù
聚糧。之二蟲又何知！小知^智不

jí dà zhì xiǎo nián bù jí dà nián xī yǐ
及大知^智，小年不及大年。奚以

zhī qí rán yě zhāo jūn bù zhī huì shuò huì
知其然也？朝菌不知晦朔^⑥，蟪

gū bù zhī chūn qiū cǐ xiǎo nián yě chǔ zhī
蛄^⑦不知春秋，此小年也。楚之

nán yǒu míng líng zhě yǐ wǔ bǎi suì wéi chūn
南有冥靈^⑧者，以五百歲為春，

wǔ bǎi suì wéi qiū shàng gǔ yǒu dà chūn zhě yǐ
五百歲為秋；上古有大椿者，以

① 搶：碰到。

② 則：或。控：投。

③ 莽蒼：指郊野。

④ 反：通「返」，往返。

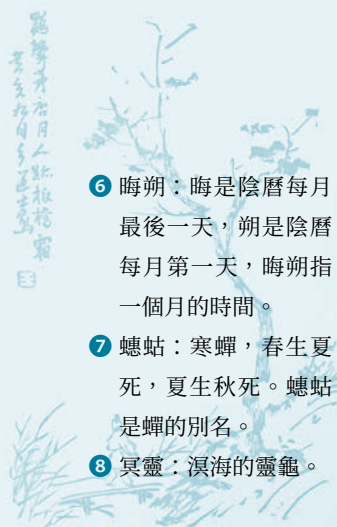
⑤ 果：飽。

大鵬鳥說：「我們用力急速起飛，碰到樹林就停下來。有時飛不到高處，就到地面去休息，又何必高飛到九萬里前往南海呢？」到郊野遊樂的人，在路上吃三頓飯，回來時，肚子還是飽飽的；到一百里以外去，要準備過夜的糧食；到一千里以外的地方去，就要儲備三個月的糧食。這兩隻小動物，牠們又知道甚麼呢？小智不如大智，壽命短的不及壽命長的。怎知道是這樣的呢？小蟲如果朝生暮死，當然不知道甚麼是一個月；寒蟬春生夏死，夏生秋死，也就不知道甚麼是一年，這就是壽命太短的緣故。楚國南方有一隻溟海靈龜，以五百年為一個春季，以五百年為一個秋季；上古時代有一棵大椿

⑥ 晦朔：晦是陰曆每月最後一天，朔是陰曆每月第一天，晦朔指一個月的時間。

⑦ 蟋蟀：寒蟬，春生夏死，夏生秋死。蟋蟀是蟬的別名。

⑧ 冥靈：溟海的靈龜。



bā qiān suì wéi chūn bā qiān suì wéi qiū cǐ dà
八千歲為春，八千歲為秋，此大

nián yě ér péng zǔ nǎi jīn yǐ jiǔ tè wén
年也。而彭祖^①乃今以久特聞，

zhòng rén pǐ zhī bú yì bēi hū
眾人匹之，不亦悲乎！

tāng zhī wèn jí yě shì yǐ tāng wèn jí
湯之問棘也是已。湯問棘

yuē shàng xià sì fāng yǒu jí hū jí yuē
曰：「上下四方有極乎？」棘曰：

wú jí zhī wài fù wú jí yě qióng fà zhī
「無極之外，復無極也。窮髮^②之

běi yǒu míng hǎi zhě tiān chí yě yǒu yú yān
北有冥海者，天池也。有魚焉，

qí guǎng shù qiān lǐ wèi yǒu zhī qí xiū zhě qí
其廣數千里，未有知其修者，其

míng wéi kūn yǒu niǎo yān qí míng wéi péng
名為鯤。有鳥焉，其名為鵬，

bèi ruò tài shān yì ruò chuí tiān zhī yún tuán
背若泰山，翼若垂陲天之雲，搏

fú yáo yáng jiǎo ér shàng zhě jiǔ wàn lǐ jué yún
扶搖羊角^③而上者九萬里，絕雲

- ① 彭祖：以長壽著稱的
道教神仙。

- ② 窮髮：不毛之地。髮：
指草木。



- ③ 羊角：旋風。

樹，以八千年為一個春季，以八千年為一個秋季，而那以長壽的美名流傳後世的彭祖，一般人如果還跟他比長壽，不是很可悲嗎？

商湯也請教過棘這樣的問題。商湯問棘：「上下四方，有極限嗎？」棘說：「在無極以外的地方，又是無極。在不毛之地的北方，有一片茫茫無盡的大海，是個通天的深池。那裡有一條巨魚，闊度有幾千里，沒有人知道牠身體有多長，牠的名字叫做鯢。還有一隻巨鳥，名字叫做鵬，背部像泰山那麼高，翅膀像天邊的雲彩那麼大。牠捲起狂風，直衝九萬里外的高空，超越雲氣，

qì fù qīng tiān rán hòu tú nán qiě shì nán
氣，負青天，然後圖南，且適南

míng yě chì yàn xiào zhī yuē bǐ qiě xī shì
冥也。斥^①鷃笑之曰：『彼且奚適

yě wǒ téng yuè ér shàng bú guò shù rèn^② ér
也？我騰躍而上，不過數仞^②而

xià áo xiáng péng hāo zhī jiān cǐ yì fēi zhī
下，翱翔蓬蒿之間，此亦飛之

zhì yě ér bǐ qiě xī shì yě cǐ xiǎo dà
至也。而彼且奚適也？』此小大

zhī biàn yě
之辯^辨也。

gù fú zhì xiào yì guān xíng bǐ yì
故夫知^智效一官，行比一

xiāng dé hé yì jūn néng zhēng yì guó zhě qí
鄉，德合一君而^能徵一國者，其

zì shì yě yì ruò cǐ yǐ ér sòng róng zǐ yóu
自視也亦若此矣。而宋榮子猶

rán xiào zhī qiě jǔ shì ér yù zhī ér bù jiā
然笑之^③。且舉世而譽之而不加

quàn jǔ shì ér fēi zhī ér bù jiā jǔ dìng hū
勸，舉世而非之而不加沮，定乎

① 斥：池，小澤。

② 仞：周人以七尺或八尺為一仞。

背負着青天向南飛，準備要到南海去。池塘邊的小麻雀就譏笑着說：『你要往哪兒去？我拍翼騰升起來，向上飛不過幾丈高就落下來，在叢林中飛來飛去，已經是可行的了。可是牠還想飛到哪兒去？』這就是智慧有大有小的分別啊。

因此，有些人的智慧適合出任一個官職，行為可作為一鄉表率，德行合乎一國君主，能力足以令全國敬佩，他們看待自己，大概就和這個差不多。宋榮子禁不住嗤笑他們。當全世界都在讚揚他，他並不因而受到鼓舞；當全世界都在非議他，他並不因而沮喪。他能判別

③ 宋榮子：戰國時期著名哲學家。猶然：喜笑的樣子。



nèi wài zhī fēn biàn hū róng rǔ zhī jìng sī
內外之分，辯^辨乎榮辱之境，斯

yǐ yǐ bǐ qí yú shì wèi shuò shuò rán yě
已矣。彼其於世未數數然^①也。

suī rán yóu yǒu wèi shù yě fú liè zǐ yù fēng
雖然，猶有未樹也。夫列子御風

ér xíng líng rán shàn yě xún yǒu wǔ rì ér
而行，泠然^②善也，旬有五日而

hòu fǎn bǐ yú zhì fú zhě wèi shuò shuò rán
後反^返。彼於致福者，未數數然

yě cǐ suī miǎn hū xíng yóu yǒu suǒ dài zhě
也。此雖免乎行，猶有所待者

yě ruò fú chéng tiān dì zhī zhèng ér yù liù
也。若夫乘天地之正^③，而御六

qì zhī biàn yǐ yóu wú qióng zhě bǐ qiě wū
氣之辯^變^④，以遊無窮者，彼且惡

hū dài zāi gù yuē zhì rén wú jǐ shén rén
乎待哉！故曰，至人無己，神人

wú gōng shèng rén wú míng
無功，聖人無名。

2.

yáo ràng tiān xià yú xǔ yóu yuē rì
堯讓天下於許由，曰：「日

① 數數然：急切的樣子。

② 泠然：飄然輕妙的樣子。

③ 正：自然之性。

④ 辯：通「變」，變化。



自我和外在的區別，辨清光榮和恥辱的界限，這樣就可以了。對於世上一切，他並不急切追求。雖然如此，他仍然未能獨立自主啊！列子駕馭着風在天空飛行，輕妙舒適極了，十五天才回來。對於人間美好享受，他並未急於追求，雖然沒有走路的勞頓，可還得借助風的幫忙。至於那乘着天地正道，駕馭着六氣變化，在無窮無盡的領域中穿行往來的人，需要依靠甚麼呢？所以說：至人不知道自己是誰，神人不知道甚麼是功績，聖人不知道甚麼是聲名。

2.

堯想把天下讓給許由，

yuè chū yǐ ér jué huǒ bù xī qí yú guāng
月出矣，而燭火^①不息，其於光

yě bú yì nán hū shí yǔ jiàng yǐ ér yóu
也，不亦難乎！時雨降矣，而猶

jìn guàn qí yú zé yě bú yì láo hū fū
浸灌，其於澤也，不亦勞乎！夫

zǐ lì ér tiān xià zhì ér wǒ yóu shī zhī
子立而天下治，而我猶尸^②之，

wú zì shì quē rán qǐng zhì tiān xià xǔ yóu
吾自視缺然。請致天下。」許由

yuē zǐ zhì tiān xià tiān xià jì yǐ zhì yě
曰：「子治天下，天下既已治也。

ér wǒ yóu dài zǐ wú jiāng wèi míng hū míng
而我猶代子，吾將為名乎？名

zhě shí zhī bīn yě wú jiāng wèi bīn hū jiāo
者實之賓也。吾將為賓乎？鷦

liáo cháo yú shēn lín bú guò yì zhī yǎn shǔ
鷯^③巢於深林，不過一枝；偃鼠

yǐn hé bú guò mǎn fù guī xiū hū jūn yú
飲河，不過滿腹。歸休乎君，予

wú suǒ yòng tiān xià wéi páo rén suī bù zhì páo
無所用天下為！庖人雖不治庖，

① 爝火：小火。

② 尸：主，指空佔職位
不做事。

③ 鷦鷯：小鳥。俗名
巧婦鳥。



說：「太陽月亮都已經出來了，小小的火苗還在燃燒不熄，想要跟日月爭輝，不是太困難嗎！下了及時雨，有人還在澆水灌田，這樣潤澤禾苗，不是多餘的嗎？如果先生登上大位，定會把天下治理得很好，可是我还佔着位子，我自覺十分慚愧，請讓我把天下交給您。」許由說：「您治理天下，天下已經安定下來了。而我還來代替您。我豈不是為了名而來嗎？名只是實的附庸，我難道是為了做有名無實的附庸嗎？小鳥在深林築巢，不過佔據一根樹枝；偃鼠飲用河水，不過是裝滿肚皮。請您回去吧！天下對我來說沒有甚麼用處。廚子雖然不處理

shī zhù bú yuè zūn zǔ ér dài zhī yǐ

尸祝不越樽俎而代之矣¹。」

3.

jiān wú wèn yú lián shū yuē wú wén yán
肩吾問於連叔曰：「吾聞言

yú jiē yú dà ér wú dàng wǎng ér bù fǎn
於接輿，大而無當，往而不返。

wú jīng bù qí yán yóu hé hàn ér wú jí yě
吾驚怖其言，猶河漢而無極也；

dà yǒu jìng tíng bú jìn rén qíng yān lián shū
大有徑庭²，不近人情焉³。」連叔

yuē qí yán wèi hé zāi yuē miǎo gū yè
曰：「其言謂何哉？」曰：「藐姑射

zhī shān yǒu shén rén jū yān jī fū ruò bīng
之山⁴，有神人居焉，肌膚若冰

xuě chuò yuē ruò chǔ zǐ bù shí wǔ gǔ
雪，淖^綽約若處子。不食五穀，

xī fēng yǐn lù chéng yún qì yù fēi lóng ér
吸風飲露。乘雲氣，御飛龍，而

yóu hū sì hǎi zhī wài qí shén níng shǐ wù bù
遊乎四海之外。其神凝，使物不

cī lì ér nián gǔ shú wú yǐ shì kuáng ér
疵癘⁵而年穀熟。吾以是狂^誚而

- ① 尸祝：主祭的人。樽俎：盛酒食的器具，指廚事。

- ② 大有徑庭：與事實不符。
- ③ 不近人情：不合乎情理。

- ④ 藐：遙遠的。姑射之山：神話中的山名。

- ⑤ 疵癘：疾災，災害。



祭品，負責主祭的人也不會到廚房去代他烹調啊！」

3. 肩吾問連叔說：「我聽了接輿的言論，誇大而不切實際，放肆而漫無邊際。對他的話我心覺驚恐，像銀河一般沒有邊際，遠遠超過了事實，不合乎情理。」連叔說：「他是怎麼說的呢？」肩吾（轉述）說：「『在遙遠的姑射之山上，住着一位神人，他的肌膚像冰雪一樣，體態輕盈柔美得像處女。不吃五穀，只吸清風、喝露水。驅動雲氣，駕御飛龍，在四海之外遨遊。他凝聚精神，能使萬物不受災害，穀物豐收。』我認為這是虛妄之

bú xìn yě lián shū yuē rán gǔ zhě wú
不信也。」連叔曰：「然！聾^①者無

yǐ yù hū wén zhāng zhī guān lóng zhě wú yǐ yù
以與乎文章之觀，聾者無以與

hū zhōng gǔ zhī shēng qǐ wéi xíng hái yǒu lóng máng
乎鐘鼓之聲。豈唯形骸有聾盲

zāi fú zhì yì yǒu zhī shì qí yán yě
哉？夫知智亦有之。是其言也，

yóu shì rǔ yě zhī rén yě zhī dé yě
猶時是女汝也。之人也，之德也，

jiāng páng bó wàn wù yǐ wéi yī shì qí hū
將旁磅礴萬物以為一，世蕲祈乎

luàn shú bì bì yān yǐ tiān xià wéi shì zhī
亂，孰弊弊^②焉以天下為事！之

rén yě wù mò zhī shāng dà jìn jī tiān ér
人也，物莫之傷，大浸稽天^③而

bú nì dà hàn jīn shí liú tǔ shān jiāo ér bú
不溺，大旱金石流、土山焦而不

rè shì qí chén gòu bǐ kāng jiāng yóu táo zhù yáo
熱。是其塵垢秕糠，將猶陶鑄堯

shùn zhě yě shú kěn yǐ wù wéi shì
舜者也，孰肯以物為事。」

① 瞽：眼睛失明的人。

言，不能相信。」連叔說：「是呀。對於瞎子，無法和他一起欣賞華美文采，對於聾子，無法和他一起欣賞樂聲妙韻。難道只有形體上聾和瞎嗎？人的智慧也是這樣的啊。這些話，正是就你而言啊！那神人的德行，要和萬物合為一體，世人追名逐利紛紛擾擾，誰會耗神費力去管世上的事情？那神人，外在的東西傷不了他，大水漫天也淹不了他，大旱天，金石都熔化，山也燒焦了，也熱不到他。如果塵垢、粃糠也可以造就堯、舜，他又怎會受萬物俗務所累呢？」

② 弊弊：辛苦疲勞貌。

③ 大浸稽天：大水滔天。浸：水。稽：及。



4.

sòng rén zī zhāng fǔ ér shì zhū yuè yuè

宋人資¹章甫而適諸越，越

rén duàn fà wén shēn wú suǒ yòng zhī yáo zhì
人斷髮文身，無所用之。堯治

tiān xià zhī mín píng hǎi nèi zhī zhèng wǎng jiàn sì
天下之民，平海內之政，往見四

zǐ miǎo gū yè zhī shān fén shuǐ zhī yáng yǎo
子藐姑射之山，汾水之陽²，窅

rán sàng qí tiān xià yān
然³喪其天下焉。

5.

huì zǐ wèi zhuāng zǐ yuē wèi wáng yí
惠子⁴謂莊子曰：「魏王⁵貽

wǒ dà hù zhī zhǒng wǒ shù zhī chéng ér shí wǔ
我大瓠之種，我樹之成而實五

dàn yǐ chéng shuǐ jiāng qí jiān bù néng zì jǔ
石，以盛水漿，其堅不能自舉

yě pōu zhī yǐ wéi piáo zé hù luò wú suǒ
也。剖之以為瓢，則瓠落無所

róng fēi bù xiǎo rán dà yě wú wéi qí wú
容⁶。非不呶然大也，吾為其無

yòng ér pǒu zhī zhuāng zǐ yuē fū zǐ gù zhuō
用而掊之。」莊子曰：「夫子固拙

① 資：販賣。

② 陽：北面。

③ 矚然：茫然的樣子。

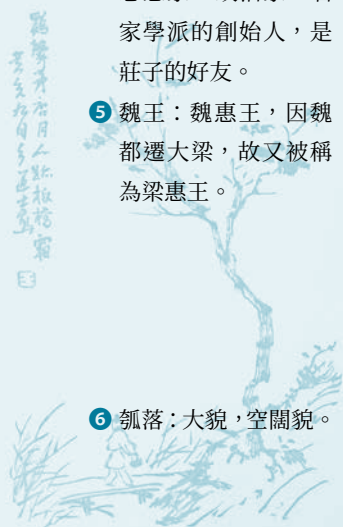
④ 惠子：戰國中期著名思想家、政治家，名家學派的創始人，是莊子的好友。

⑤ 魏王：魏惠王，因魏都遷大梁，故又被稱為梁惠王。

⑥ 瓠落：大貌，空闊貌。

4. 宋國人到越國去販賣帽子，可是越國人都不留頭髮，身上刺花紋，所以用不着帽子。堯治理天下人民，安定海內政務，又到遙遠的姑射山上、汾水北面，拜見四位隱士後，竟悵然若失，像忘記了天下似的。

5. 惠子對莊子說：「魏王贈給我大葫蘆的種子，我把它種下去長出了有五石容量的果實。用它來盛水，質地不夠堅固，無法承受水的重量。將它剖開來做瓢，又大得沒地方可以容納它。它不是不大，但因為沒有用處，於是把它打破了。」莊子說：「先生不懂得用大的東西



yú yòng dà yǐ sòng rén yǒu shàn wéi bù jūn
於用大矣。宋人有善為不龜_駢

shǒu zhī yào zhě shì shì yǐ píng pì kuàng wéi
手之藥者，世世以泝澠統_續^①為

shì kè wén zhī qǐng mǎi qí fāng bǎi jīn jù
事。客聞之，請買其方百金。聚

zú ér móu yuē wǒ shì shì wéi píng pì kuàng
族而謀曰：『我世世為泝澠統_續，

bú guò shù jīn jīn yì zhāo ér yù jì bǎi jīn
不過數金；今一朝而鬻技百金，

qǐng yǔ zhī kè dé zhī yǐ shuì wú wáng
請與之。』客得之，以說吳王。

yuè yǒu nán wú wáng shǐ zhī jiàng dōng yǔ yuè
越有難^②，吳王使之將，冬與越

rén shuǐ zhàn dà bài yuè rén liè dì ér fēng
人水戰，大敗越人，裂地而封

zhī néng bù jūn shǒu yì yě huò yǐ
之。能不龜_駢手，一也；或以

fēng huò bù miǎn yú píng pì kuàng zé suǒ
封，或不免於泝澠統_續，則所

yòng zhī yì yě jīn zǐ yǒu wǔ dàn zhī hù
用之異也。今子有五石之瓠，

- ① 泔澼絖：在水上漂洗絲絮。

- ② 難：亂事，指軍事行動。越有難：越人入侵。



啊！宋國有個人擅長製造讓手不會凍裂的藥物，家族世代代以漂洗絲絮為職業。有位外鄉人，聽說這種藥物，請求以百金收買藥方。這個宋國人聚合族人一起商量說：『我家歷代都以漂洗絲絮為職業，只得幾個金幣；現在賣出藥方，一下子就能得一百個金幣，我想就賣給他吧。』客人得到藥方後，便前往遊說吳王。這時越國有亂事，吳王就派他去領兵作戰。冬天時，軍隊跟越國人打水戰，終於把越人打敗，吳王賜給他土地作為封賞。藥物讓手不會凍裂，本來是一樣的，可是有人因為它獲得封賞，有人卻免不了漂洗絲絮的疲累，那就是使用的場合有所不同。現在，你擁有這個五石容量的大葫

hé bú lù yǐ wéi dà zūn ér fú hū jiāng hú
何不慮以為大樽^①而浮乎江湖，

ér yōu qí hù luò wú suǒ róng zé fū zǐ yóu yǒu
而憂其瓠落無所容？則夫子猶有

péng zhī xīn yě fú
蓬之心^②也夫！」

6.

huì zǐ wèi zhuāng zǐ yuē wú yǒu dà
惠子謂莊子曰：「吾有大

shù rén wèi zhī chū qí dà běn yōng zhǒng ér
樹，人謂之樗。其大本擁腫^③而

bú zhòng shéng mò qí xiǎo zhī quán qū ér bú
不中繩墨，其小枝卷_蜷曲而不

zhòng guī jǔ lì zhī tú jiàng zhě bú gù
中規矩。立之塗_途，匠者不顧。

jīn zǐ zhī yán dà ér wú yòng zhòng suǒ tóng qù
今子之言，大而無用，眾所同去

yě zhuāng zǐ yuē zǐ dú bú jiàn lí shēng
也。」莊子曰：「子獨不見狸狌^④

hū bēi shēn ér fú yǐ hòu áo zhě dōng
乎？卑身而伏，以候敖_遨者；東

xī tiào liáng bú bì gāo xià zhòng yú jī
西跳梁_踉，不辟_避高下；中於機